

## ÉDITO

Sipar continue à innover !

La seconde phase du projet usines s'est ouverte en juillet avec la volonté d'aller vers les usines rurales dans lesquelles se trouve une population ouvrière encore moins éduquée et dont les enfants ont un accès restreint aux livres et aux services éducatifs. De même nous explorons la possibilité de trouver les financements pour un bateau-bibliobus pour les populations des villages flottants du Tonlé Sap extrêmement démunies. Enfin, nous élargissons notre volet édition avec de nouveaux ouvrages documentaires dont « A la découverte d'Angkor » pour les 8-12 ans. Des projets, des concrétisations, des avancées en phase avec les besoins de la société cambodgienne, tous réalisés avec votre soutien !

Claude Vincent - Président



16, rue Champ Lagarde  
78000 Versailles, France  
+ 33 (1) 39 02 32 52  
sipar.france@sipar.org

# LE JOURNAL DES AMIS DE SIPAR

# Sipar action

LA LECTURE POUR TOUS AU CAMBODGE [WWW.SIPAR.ORG](http://WWW.SIPAR.ORG)



Bibliobus SIPAR

## À LA UNE

### A LA RENCONTRE DES ENFANTS AVEC UN BIBLIOBUS SIPAR

*Céline Vidal, bibliothécaire, a rendu visite à Sipar à l'occasion d'un long séjour au Cambodge. Elle partage son expérience et ses émotions avec les lecteurs de Sipar Action.*

Départ de Sipar à 7h30 et arrivée dans le premier village vers 9h à grand renfort de coups de klaxon pour signaler la présence du bibliobus à ceux qui l'auraient oublié ! Il passe une fois par semaine le matin ou l'après-midi en fonction du moment où les enfants n'ont pas classe. Les villages sont choisis en raison de la pauvreté des familles qui y résident. Elles n'ont pas les moyens de payer des cours supplémentaires à leurs enfants qui ne vont donc à l'école publique que le matin ou l'après-midi.

D'emblée l'équipe de Sipar propose de faire un peu de nettoyage collectif pour faire place nette. Les enfants aident à étaler les nattes. Channy, le bibliothécaire, débute par un court temps d'échange et de questions relatifs à l'hygiène : avoir les mains propres etc... Puis, il enchaîne avec un petit jeu, les enfants frappent dans leurs mains à son signal et de plus en plus vite jusqu'à imiter le bruit du train. L'attention des enfants est captée, il peut débiter son histoire, un grand livre en main face aux enfants. Les visages sont attentifs, les enfants sont captivés par l'histoire et les images.

Ensuite, les bibliothécaires demandent aux enfants de se réunir en rond sur les nattes, les livres sont placés au centre du cercle. Ceux qui maîtrisent la lecture lisent souvent à voix haute pour eux-mêmes. Après la lecture vient le moment des jeux éducatifs. Il y a des memory sur les animaux et les moyens de transport, un loto sur les métiers, un livre avec des images à remettre en place et un quizz... Pendant la séance, les enfants viennent rendre leurs livres et en emprunter de nouveaux.

La séance tire à sa fin, tout le monde range et aide à plier les nattes. Le bibliobus repart mais avec l'assurance de revenir la semaine d'après. Un rendez-vous régulier qui est un vrai moment de joie et de partage autour des livres. ■



Les enfants du bibliobus



9 BIBLIOBUS



1 BIBLIO MOTO



3000 LIVRES  
À DISPOSITION  
PAR BIBLIOBUS



90 SITES VISITÉS  
3 À 4 FOIS  
PAR MOIS



12 000  
BÉNÉFICIAIRES



19 UNITÉS DE PRÊTS  
CONFIÉS À DES BÉNÉVOLES  
DANS LES VILLAGES

**L'UNICEF & PRIMARK  
FAVORISENT L'INCLUSION  
DES PERSONNES EN  
SITUATION DE HANDICAP**

Le Département Education et la Directrice d'UNICEF Cambodge, le Directeur d'UNICEF Irlande et le PDG de Primark, M. Paul Marchant, ont participé à des sessions de lecture et de sensibilisation à l'inclusion des personnes en situation de handicap, animées par l'équipe de bibliothèques mobiles de Sipar dans le village de Romdoul Tbond (Phnom Penh) le 18 Juin. Merci à l'UNICEF pour son fidèle soutien !



UNICEF et Primark

**LA JOURNÉE  
INTERNATIONALE DES  
DROITS DE L'ENFANT SUR  
LE THÈME DE LA SÉCURITÉ  
ROUTIÈRE**

Pour célébrer la Journée Internationale des Droits de l'Enfant du 1er Juin, Sipar et Total ont organisé un événement de sensibilisation à la sécurité routière dans l'école primaire de Khsom. Enfants, instituteurs, collaborateurs, tous ont passé un moment joyeux et instructif !



Journée des droits de l'enfant

**LECTURE POUR TOUS**

Ces derniers mois ont été marqués par des visites qui renforcent la dynamique autour de nos programmes et les enrichissent de nouvelles idées. Merci aux professionnel(le)s qui nous donnent un peu de leur temps !

**L'INTERVIEW DE CÉLINE VIDAL, REGARD D'UNE PROFESSIONNELLE DU  
SECTEUR SUR NOS ACTIVITÉS**

*A l'issue d'un parcours en histoire de l'art, Céline Vidal devient Directrice d'un service culturel municipal. Elle y débute une carrière dans le milieu des bibliothèques qu'elle n'a ensuite jamais quitté puisqu'elle est aujourd'hui : Responsable des Publics et des Animations de la médiathèque Pierres Vives de Montpellier. Céline est également très impliquée au sein de l'Association des Bibliothécaires de France.*



Céline Vidal avec l'équipe Sipar

**QU'AVEZ-VOUS VISITÉ ?**

J'ai eu la chance de participer à une tournée de bibliobus dans la province de Kampong Speu, avec Rana, bibliothécaire chargée des activités éducatives, Channy, chauffeur-bibliothécaire et Sokhorn, assistante bibliothécaire. Nous avons fait étape avec le bibliobus dans deux villages ruraux très pauvres.

**QUELS ENSEIGNEMENTS EN AVEZ-VOUS TIRÉ ?**

Qu'il faut être régulier, compétent et inventif quand on s'adresse aux enfants. Si la venue du bibliobus, une fois par semaine est toujours une joie pour eux, c'est que chacun y trouve son compte. On leur raconte une histoire différente à chaque fois, ils peuvent lire sur place mais aussi emprunter des livres diversifiés, adaptés à leur âge, en bon état et en nombre suffisant. Ils peuvent apprendre ensemble en lisant puis en jouant avec la présence active et bienveillante des bibliothécaires.

Cela a aussi été une kyrielle d'émotions, Oui ! J'ai été profondément touchée par cet accueil avec autant de sourires, d'yeux pétillants et de curiosité que d'enfants présents. On sent la complicité s'établir par l'intermédiaire des livres, on rit ensemble en mimant des animaux et en apprenant des mots ou en jouant au memory.

**EN QUOI CONSIDÉREZ-VOUS QUE LES BIBLIOBUS SONT UN APPORT À L'ÉDUCATION  
AU CAMBODGE ?**

Les bibliobus sont indispensables pour toucher les enfants des populations les plus démunies qui n'ont pas accès au livre. Des écoles primaires et secondaires sont parfois munies d'une bibliothèque mais comme ce n'est pas le cas partout dans les zones rurales et en périphérie de Phnom Penh, les bibliobus pallient ce manque. Ils donnent l'opportunité aux enfants de lire, d'apprendre et ainsi de se forger une meilleure éducation, décisive pour leur avenir. Les bus à «thèmes» comme celui sur l'environnement mais aussi les 18 «clubs de jeunes» complètent le dispositif Sipar de diffusion des livres, de partage et d'échange de connaissances en zones rurales. Avec de telles initiatives, SIPAR, poursuit sa mission et lutte contre l'illettrisme, fidèle à son esprit de «seneur de livres».

**PETITS REPORTERS EN HERBE !**



« J'aime bien cette image parce qu'il y a une dame française qui est venue nous voir et nous donner des appareils photo pour faire des photos. » Sreyday



« Cette photo montre que je sais lire et comprends l'histoire. » Sophea



« J'ai choisi cette photo parce qu'elle montre Srey No en train de lire et apprendre. » Sokhuoy



« Il y a beaucoup d'enfants sur la photo. Ils aiment lire des livres et aiment beaucoup le bibliobus du Sipar parce qu'il leur apporte des livres à emprunter » Menghong

## LA JOURNÉE INTERNATIONALE DE L'ENVIRONNEMENT À L'AÉROPORT

A l'occasion de la journée internationale de l'Environnement, Cambodia Airports a invité 20 enfants de l'ONG CCH à participer à une journée dédiée à l'environnement. Après la visite de l'aéroport, Sipar a animé une session de sensibilisation sur l'environnement : lectures sur le sujet, spots vidéos & débats, tri de déchets, les activités étaient variées. Les passagers du Terminal se sont même prêtés au jeu en devenant jury du concours de dessin !



## UN BIBLIO-BATEAU, PEUT-ÊTRE POUR BIENTÔT !

Les 5 et 6 Juin derniers, aux côtés des ONG Marins Sans Frontières et FACT (Fisheries Action Coalition Team), Sipar a réalisé une mission exploratoire dans les villages flottants de la commune de PlavTouk (Kompong Chhnang). L'objectif ? Rencontrer les communautés locales et étudier la mise en place d'un biblio-bateau en 2019 afin de fournir des services éducatifs et de lecture aux populations vivant sur le lac Tonlé Sap. Le budget n'est pas encore finalisé, un appel à la générosité sera bientôt effectué !



## QUAND LES ÉQUIPES SIPAR RENCONTRENT DEUX CHERCHEURES EN SCIENCES DE L'ÉDUCATION...

*En mai, deux chercheuses en Sciences de l'Éducation de l'Université de Caen, Nathalie Dupont et Julie Delalande, sont venues au Sipar donner de leur temps et de leurs compétences au profit de nos bénéficiaires et de notre équipe. Elles ont mené trois projets qui ont suscité un grand intérêt et beaucoup d'enthousiasme auprès des plus jeunes, comme des bibliothécaires. Les deux initiatrices sont rentrées ravies et enrichies de cette expérience « Si le projet a fonctionné, c'est parce que Sipar suit une philosophie de proximité », grâce notamment au bibliobus qui permet « un rendez-vous hebdomadaire avec le livre ».*

« Les enfants sont attachés aux livres, laissons-les s'exprimer sur le sujet par la photographie » telle est la proposition faite par les deux chercheuses en Sciences de l'Éducation. Une vingtaine d'enfants de 7 à 13 ans des villages de Tropeang Leu et Thbaung Domrei (province de Takéo), villages visités toutes les semaines par le bibliobus, ont participé au projet « Reportage photos des enfants sur le livre au village ». Les enfants, répartis en petits groupes et munis d'appareils photo numériques prêtés par les deux chercheuses, sont allés photographier ce qui, pour eux, représentait le livre dans leur village. Les bibliothécaires et les accompagnateurs des groupes ont découvert des enfants capables, même les très jeunes : ils ont été surpris autant par la rapidité de la prise en main des appareils photo que par la qualité des photos des enfants. Des photos bien nettes, bien cadrées : les enfants se sont révélés être de véritables photographes... mais également d'excellents reporters puisque chacun s'est exprimé sur une photo choisie, laissant libre cours à son interprétation et à ses pensées. Le projet ne s'arrête pas à ces instants de vie capturés par les appareils photo, un livre rassemblant toutes ces photos et ces commentaires sera publié et mis à disposition dans chacun de nos bibliobus, de quoi encourager les enfants à faire partager leur amour du livre et à s'inventer peut-être, reporters dans leur



future vie professionnelle !

Suite à ce franc succès auprès des enfants, l'opération sera reproduite, sous des formes variées, dans les autres villages visités par nos bibliobus. En attendant, nous ne résistons pas au plaisir de partager avec vous certaines photos et avec les commentaires de ces reporters en herbe ! En voici quelques-unes ci-contre, d'autres ont été publiées sur notre page facebook. ■



« Cette image est super, j'aime le bibliobus parce qu'il apporte des livres à mes amis et à moi pour lire. Le garçon sur la photo s'appelle SENG, quand le camion arrive, nous venons ensemble lire des livres. » Ratanak



« Ma grande sœur avait déjà emprunté ce livre à la maison. Je m'en suis souvenu quand j'ai entendu l'histoire. » Sinath



« J'ai choisi la photo parce que la bibliothécaire explique comment lire et écrire. » Tola



« J'ai pris cette photo car le bibliothécaire raconte l'histoire comme s'il chantait. » Sinath



« J'aime beaucoup ce livre. Quand je m'ennuie, j'aime bien emprunter ce livre parce qu'il parle les animaux. Quand mes copains viennent chez moi, on lit ce livre ensemble et on fait la cuisine aussi. » Sreynhib



## LES PROFESSEURS D'ALPHABÉTISATION DES USINES À L'HONNEUR !

Une cinquantaine d'employés des usines de textile assurant les classes d'alphabétisation dans 22 usines (dont 10 ayant une Bibliothèque Centre d'Éducation implantée dans le cadre du projet mené par Sipar), étaient réunis vendredi 15 Juin pour un atelier d'échanges et bonnes pratiques sur l'alphabétisation. Présidé par l'UNESCO et Sipar, et en présence des Directions Provinciales d'Éducation, cet événement a également permis de remercier tous les partenaires et futurs partenaires impliqués : le Ministère de l'Éducation, l'UNESCO, CWPD, le Ministère des Affaires Féminines Cambodgien et Sipar.

Professeurs d'alphabétisation en usines



## PROGRAMME USINES

Bibliothèques Centres d'Éducation (BCE) : clôture de la 1ère tranche du programme dans les usines : un séminaire réunissant plus de 80 personnes

*La première tranche du programme co-financé par l'AFD (Agence Française de Développement) et la Fondation WOF (Weave our Future) s'est achevée le 1er juillet. Elle aura permis d'ancrer une activité d'éducation par la lecture dans 18 usines périurbaines textiles.*

Séminaire Programme usines



La seconde phase qui sera financée à 50% par l'AFD et à 30% par WOF (nous recherchons actuellement les 20% restants), prévoit l'implantation dans 16 nouvelles usines, plutôt rurales cette fois-ci. Le projet, ancré dans les politiques nationales de l'éducation, intègre des services enrichis des enseignements de la 1ère phase et développe de nouveaux supports éducatifs et de développement personnel proposés aux ouvriers, dont 85% sont des femmes.

Dans la perspective d'impliquer les directions d'usines dès l'amont du projet, un séminaire s'est tenu le 19 juillet à Phnom Penh en présence de plus de 80 représentants des usines, du patronat du secteur textile, des Ministères, de l'AFD et d'autres partenaires et acteurs associatifs impliqués.

Atelier d'alphabétisation en usine



La matinée a été riche en bilans et perspectives de développement de ce projet qualifié par le représentant du Ministère de l'Éducation, Mr Chantieth SAM, de « très important car l'éducation passe par l'école, par la famille mais aussi par ce que l'on peut faire sur son lieu de travail. A ce titre les Bibliothèques Centres

d'Éducation (BCE) sont innovantes. (...). Les ouvrières, de loin les plus nombreuses dans les usines, sont les managers de nos familles. Il leur faut plus d'éducation (...). A ce titre les classes d'alphabétisation sont très fortement encouragées par le Ministère ».

La seconde phase du projet a été qualifiée par Philippe



Atelier de sensibilisation en usine

Steinmetz, Directeur de l'AFD à Phnom Penh, de « projet singulier à la fois par l'attention portée à sa continuité et à son intégration durable dans les pratiques (...) et par l'implication des autorités locales et des directions d'usines. (...) C'est un projet « gagnant-gagnant » pour les usines ». Le secteur représente en effet plus de 15% du PIB du Cambodge. Face aux exigences croissantes des marques et des consommateurs sur une approche responsable des usines productrices, l'équipe Sipar a insisté sur l'importance d'ancrer les BCE dans la pratique managériale et de les considérer comme un outil de développement au service de la performance des usines. Prochaine étape ? La sélection des 16 nouvelles usines de la phase 2018-2021 ! A suivre ... ■



### Lettre à nos donateurs et amis

Octobre 2018

**Coordinatrice à Phnom Penh :**

Maylis Jannic

**Directeur de publication :**

Claude Vincent

**Comité de rédaction :**

Équipe de SIPAR à Phnom Penh.

Équipe de Versailles : B. Chaventon,

C. Broutechoux, C. Bitouzet

**Maquette et réalisation :**

Christophe Hémin. Studio Pixels & Papillon

**Impression :** ISI Print

Tous droits iconographiques réservés

**34**

usines cibles dont

**16**

nouvelles équipées de Bibliothèques Centres d'Éducation d'ici 2021

**30%**

des **95 000** ouvriers, soit 28 000 (dont 85% de femmes) renforcent leur niveau éducatif, leurs connaissances en santé et aptitudes de la vie pratique, leur confiance en eux, contribuant directement à l'amélioration de leur niveau et qualité de vie et de leur famille.

## LES CHIFFRES DU PROJET PHASE 2

## REMERCIEMENTS

**Votre confiance, votre fidélité et votre générosité nous permettent d'apporter la lecture aux plus défavorisés. Merci à vous tous qui êtes nos partenaires dans cette si belle mission.**